**ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, *Κατὰ Ἀλκιβιάδου λιποταξίου*, 1-3**

**Ενδεικτικές νεοελληνικές αποδόσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| Νομίζω μεν, κύριοι δικαστές, ότι καμία δικαιολογία της κατηγορίας δεν επιθυμείτε να πληροφορηθείτε από αυτούς που θέλουν να κατηγορούν τον Αλκιβιάδη· διότι ως πολίτης από την αρχή έτσι συμπεριφέρθηκε ώστε, και αν τυχόν κανείς δεν αδικήθηκε ατομικά απ' αυτόν, καθόλου λιγότερο δεν πρέπει να τον θεωρεί εχθρό από τη συμπεριφορά, που ως πολίτης έδειξε. Διότι τα σφάλματά του δεν είναι μικρά ούτε αξίζει να συγχωρηθούν, ούτε παρέχουν ελπίδα ότι στο εξής θα είναι καλύτερος πολίτης, αλλά κατά τέτοιο τρόπο έχουν πραχθεί, και σε τέτοια κακία έχουν φθάσει, ώστε και οι εχθροί του να ντρέπονται να αναφέρουν εκείνα, για τα οποία αυτός υπερηφανεύεται. Εγώ όμως, κύριοι δικαστές, επειδή και στο παρελθόν μεταξύ των προγόνων μου και αυτού υπήρχε έχθρα, και επειδή προ πολλού θεωρώ αυτόν φαύλο, και επειδή και τώρα απ' αυτόν έχω αδικηθεί, θα προσπαθήσω με τη βοήθειά σας να τον τιμωρήσω για όλες τις κακές του πράξεις. Για τις άλλες του λοιπόν πράξεις ο Αρχεστρατίδης αρκετά τον κατηγόρησε· διότι και τους νόμους σάς παρουσίασε και μάρτυρες για όλες τις (εναντίον του δικαζόμενου) κατηγορίες έφερε· όσα δε αυτός έχει παραλείψει, εγώ θα σας τα εκθέσω καθ' ένα χωριστά.  **Μτφρ. Σ. Τζουμελέας. [1939] χ.χ. Διασκευή από την καθαρεύουσα στη δημοτική** | Νομίζω, κύριοι δικαστές, ότι δεν επιθυμείτε να ακούσετε καμία δικαιολογία από αυτούς που θέλουν να κατηγορήσουν τον Αλκιβιάδη· γιατί, συμπεριφέρθηκε έτσι ως πολίτης από την πρώτη στιγμή, ώστε και αν ακόμη κανείς τυχαίνει να μην αδικήθηκε από αυτόν στην ιδιωτική του ζωή, περισσότερο ταιριάζει από τις άλλες του ασχολίες να τον θεωρεί εχθρό. Γιατί, τα σφάλματά του δεν είναι μικρά ούτε άξια να συγχωρεθούν ούτε δημιουργούν την ελπίδα ότι θα διορθωθεί από δω και πέρα, αλλά έτσι έχουν διαπραχθεί και έχουν φτάσει σε τέτοιο βαθμό κακίας, ώστε για μερικά απ' τα οποία αυτός περηφανεύεται ακόμη και οι εχθροί του να ντρέπονται. Εγώ λοιπόν, κύριοι δικαστές, επειδή και στο παρελθόν υπήρχε αντιπαλότητα ανάμεσα στους πατέρες μας και επειδή από παλιά θεωρούσα αυτόν επικίνδυνο και επειδή τώρα έχω υποστεί βλάβη από αυτόν, θα προσπαθήσω να τον τιμωρήσω μαζί σας για όλα όσα έχει κάνει. Σχετικά, λοιπόν, με τα άλλα ο Αρχεστρατίδης τον κατηγόρησε πειστικά· γιατί παρέπεμψε σε νόμους και παρουσίασε μάρτυρες για όλα. Εγώ τώρα για καθένα χωριστά θα συμπληρώσω όσα έχει παραλείψει αυτός.  **Μτφρ. Γ.Α. Ράπτης. 2003.** |

**Γ2.** [Ο κατήγορος με τη βοήθεια των δικαστών θα προσπαθήσει να τιμωρήσει τον Αλκιβιάδη, καθώς ο τελευταίος έπραξε πολύ σοβαρά αδικήματα για τα οποία ντρέπονται μάλιστα ακόμη και όσοι είναι αντίπαλοί του. Σύμφωνα με τον κατήγορο, αυτά δεν παρέχουν καμία ελπίδα πως ο Αλκιβιάδης θα διορθωθεί στο μέλλον]. Πέρα όμως από τα παραπάνω, ο κατήγορος έχει και προσωπικούς λόγους για τους οποίους επιδιώκει την τιμωρία του Αλκιβιάδη: στο παρελθόν υπήρχε αντιπαλότητα ανάμεσα στους πατέρες τους (*καὶ πρότερον πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῖν διαφορᾶς ὑπαρχούσης*), από παλιά τον θεωρούσε επικίνδυνο (*καὶ πάλαι τοῦτον πονηρὸν ἡγούμενος*,) έχει υποστεί βλάβη από αυτόν (*καὶ νῦν ὑπ’ αὐτοῦ πεπονθὼς κακῶς*).

**Γ3.**

**α.** ἀκούσονται, παράσχου, πάθῃ

**β.** βελτίονες, τοσαῦτα

**Γ4.**

**α.**

***ἀκοῦσαι***: είναι αντικείμενο (τελικό απαρέμφατο) στο απαρέμφατο ***ποθεῖν***

***Ἀλκιβιάδου***: είναι αντικείμενο στο απαρέμφατο ***κατηγορεῖν***

***ἀδικούμενος***: κατηγορηματική μετοχή στο ***τις*** (Υ του ρήματος) από το ρήμα ***τυγχάνει***

***ἐχθρὸν***: είναι κατηγορούμενο (του αντικειμένου) στο ***αὐτὸν*** από το ***ἡγεῖσθαι*** .

***κακίας***: είναι γενική διαιρετική (ετερόπτωτος προσδιορισμός) στο ***τοσοῦτο***.

***διαφορᾶς***: είναι υποκείμενο της γενικής απολύτου μετοχής ***ὑπαρχούσης***

***ὑπ’ αὐτοῦ*:** είναιποιητικό αίτιοαπό την παθητική μετοχή ***πεπονθὼς κακῶς***

**β.**

Λέγω μέν, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὅτι οὐδεμίαν ὑμεῖς ποθεῖτε ἀκοῦσαι πρόφασιν παρὰ τῶν βουλομένων Ἀλκιβιάδου κατηγορεῖν· *…*